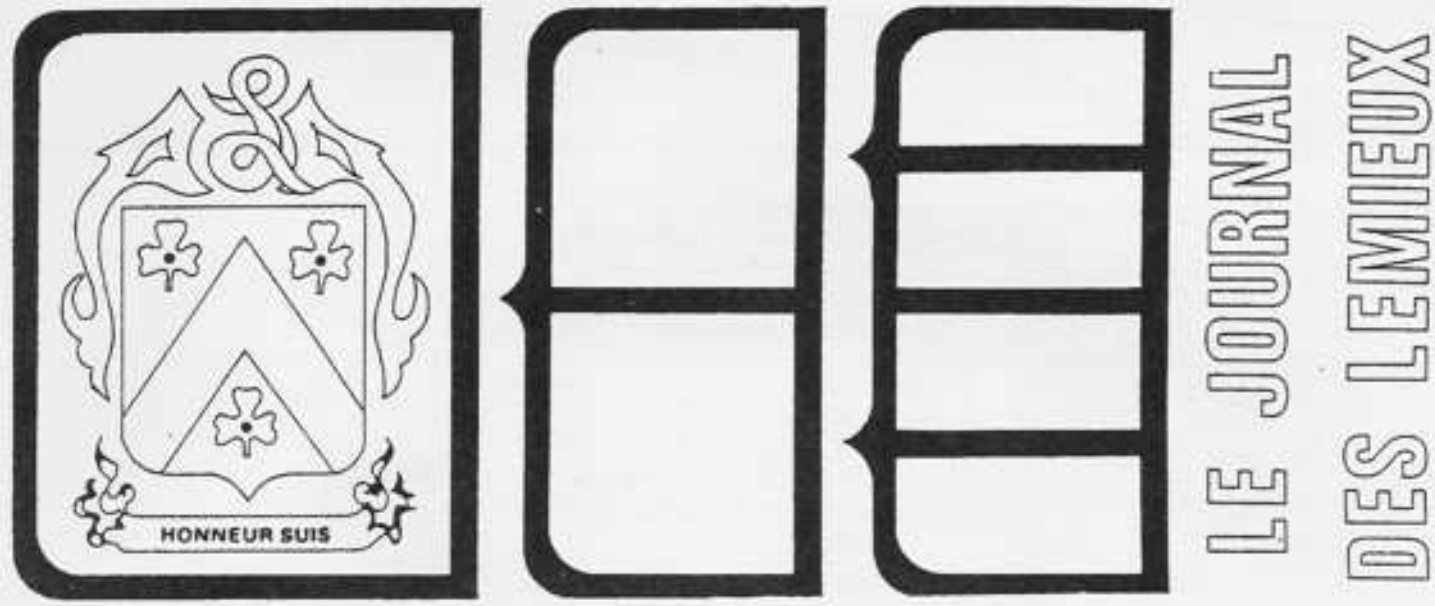

Vol. 9, No.2

Mai 1994

EN ROUTE VERS MAGOG-ORFORD

les 5-6-7 août 1994

VOTRE CONSEIL D'ADMINISTRATION
1993 / 1994

Présidente / President	:	Roxane Lemieux-Lavigne 6291, 2e Avenue, Montréal (Québec) H1Y 2Z3	(514) 729-4979 FAX: (514) 932-4417
V.-P. / Politique	:	Henri-Paul Lemieux 2809, Le Royer, Sherbrooke (québec) J1K 2X3	(819) 562-0761
V.-P. / Administration	:	Éveline Lemieux-Séguin 2415, chemin Côte-Vertu # 201, Ville Saint-Laurent (Québec) H4R 1P3	(514) 333-9616
Secrétaire	:	Jean Lemieux 40, boul. Carillon, Sainte-Mélanie (Québec) J0K 3A0	(514) 759-6448
Trésorier	:	André-J. Lemieux 200, boul. Deguire, Ville Saint-Laurent (Québec) H4N 1P6	(514) 334-8038
Archiviste	:	André Lemieux 407, Beauce, Beauharnois (Québec) J6N 3B8	(514) 429-3346
Recrutement	:	Robert Lemieux 781, Canterbury, Ottawa (Ontario) K1G 3A2	(613) 733-3253
Inventaire	:	Gilles Lemieux 6821, Laurendeau, Montréal (Québec) H4E 3Z5	(514) 766-0213
Journal	:	Guy Lemieux 666, Le Cavelier, Sainte-Foy (Québec) G1X 3H8	(418) 652-8757
Directeurs	:	René Lemieux 25, 11e Avenue, Saint-Paul (Québec) J0J 1G0	(514) 246-2745
	:	Maurice Lemieux R.R. 2, Alexandria (Ontario) K0C 1A0	(613) 525-2008
	:	Mark Joseph Lemieux 22, Ethelbert, Sudbury (Ontario) P3C 3P5	(705) 674-1096
	:	Helen Lemieux-Dahling 418, Third Ave. apt.301, New-Westminster (B.C.) V3L 1M7	(604) 526-7901
	:	Susan Lemieux-Marsolais 2063, Oak Run St. Dr, Indianapolis In 46260	(317) 875-9453
	:	Ron Lemieux Box 317, Lorette (Manitoba) R0A 0Y0	(204) 878-3190
	:	Pierre Lemieux 91, Newton, Drummondville (Québec) J2C 1R6	(819) 478-4960
	:	Rolland Lemieux 1, Rang 30, Saint-Louis-de-Gonzague (Québec) J0S 1T0	(514) 373-4946
	:	Laurette Lemieux-Cameron 3515, Park Lodge Ct apt G, Indianapolis In 46205-1671	(317) 255-5795
	:	Jean-Claude Allard 4094, chemin Côte-des-Neiges, Montréal (Québec) H3H 1W8	bur (514) 935-4466 rés 938-1460
	:	Guy Duperreault 146, Highbury, Saskatoon (Sask.) S7H 4X7	(418) 839-9374
	:	Jacques Lemieux 96, Lambert, Saint-Romuald (Québec) G6W 3N4	(418) 839-9374
Aumôniers	:	Lucien Lemieux 311, Saint-Thomas, Saint-Lambert (Québec) J4R 1Y2	bur (514) 679-1100 rés 465-4936
	:	Raymond Allard 1105, Jules-Poitras E-35, Ville Saint-Laurent (Québec) H4N 1X6	(514) 336-9639

MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

Chères cousines, Chers cousins,

1994 a été décrétée "Année internationale de la famille" par l'O.N.U et le 15 mai "Journée internationale de la famille". À cette occasion, l'Association *Les Descendants des Lemieux d'Amérique inc.* était présente au Salon des Aînés de Québec.

Pour une association comme la nôtre, cette Année internationale de la famille alimente notre désir de connaître nos origines, de promouvoir notre fierté d'appartenance au patrimoine LEMIEUX et favorise les liens familiaux par des rencontres régionales.

Nous nous préparons donc à vous recevoir, cousines et cousins des quatre coins de l'horizon. Ensemble, témoignons de la vigueur de notre regroupement, de la confiance et de l'espoir en l'avenir en inspirant à notre relève le goût de notre histoire, de nos racines.

Nous vous attendons donc nombreux aux retrouvailles d'août 1994 en vous incitant une fois encore, d'ici le rassemblement, à recruter chacun un nouveau membre. Objectif facilement réalisable, qu'en pensez-vous?

Le Bulletin de Liaison étant le lien tangible avec vous tous, il faut continuer à l'alimenter en nous faisant parvenir vos histoires de familles, naissances, décès, anniversaires ou toute autre réunion amicale, découpures de journaux, etc, en mentionnant la référence et la date de parution.

À noter que le concours pour le choix du nom du Bulletin de Liaison tire à sa fin. Faites-nous parvenir votre coupon réponse, le plus tôt possible. Un souvenir des Lemieux sera remis au gagnant du nom le plus original, lors du banquet le 6 août prchain.

En toute amitié.

Roxane Lemieux-Lavigne

Dear cousins,

1994 has been declared "Year of the Family" by the United Nation Organization and May the 15th, "International Day of the Family". On this occasion, the Association *Les Descendants des Lemieux d'Amérique inc.* has been on site at the "Salon des Aînés".

For an association like ours, this "Year of the Family" makes our desire growing to know our origins, promote our proudness to belong to the Lemieux's family ties by friendly regional gatherings. We are getting ready to meet you all, cousins from everywhere. Together, we'll show how vigorous our group is and our confidence and hope in the future by inspiring our followers about our history and roots.

We are expecting you, IN NUMBERS, at the August 94 festivities. We are asking you, once again before the gathering, to sign up one new member. Reachable goal, don't you think so?

The "Bulletin de Liaison" is the physical link between all members. You must feed it up by sending us family stories, births, deaths, anniversaries, all kinds of family reunions, newspaper articles mentionning the reference and date of printing.

Note that the contest for the choice of a name for the "Bulletin de Liaison" will be over soon. Please send us your participating coupon as soon as possible. A souvenir from the Lemieux's will be given at the party on August the 6th, to the winner that will find the most original name. Friendly yours.

MESSAGE DE DERNIÈRE INSTANCE — URGENT

LES FÊTES DE MAGOG — ORFORD
5, 6 ET 7 AOÛT 1994

Cher(e)s cousin(e)s,

Profitant de cette parution pour vous rappeler notre ralliement - assemblée annuelle les 5, 6 et 7 août 1994 à l'Auberge Chéribourg d'Orford.

Vous trouverez à l'intérieur du journal notre programme et les formulaires d'inscription et de réservation pour nos retrouvailles. Il y a urgence à réserver le plus rapidement possible dans les prochains jours car, après le 1er juin, nous ne pourrons garantir l'hébergement à l'Auberge.

Après cette date, ce sera premier arrivé, premier servi parce qu'au mois d'août la région touristique Magog - Orford déborde d'activités.

Si vous vous proposez de vous joindre à nous, faites vite votre inscription et votre réservation directement à l'Auberge dans les prochains jours.

Nous vous attendons en grand nombre et AU PLAISIR DE VOUS RENCONTRER.

Henri-Paul Lemieux
Président du Comité Organisateur
des Fêtes de Magog - Orford

Taking this opportunity to remind you our annual meeting August 5-6-7th at Auberge Chéribourg, Orford, Québec.

You will find within this number registration and reservation forms. It is urgent to reserve in the very near future because, after June 1st, we will not be able to garanty you a room at the Auberge. It will be first come, first served due to a very busy month in the Magog - Orford tourist region.

If you intend to join us, please hurry your registration and reservation at the Auberge in the next few days.

We expect to see you in great numbers. WELCOME TO ALL COUSINS.

LES LEMIEUX EN ACTION...

PORTRAIT

VALÉRIE LEMIEUX, femme de glace!

C'est à l'âge de six ans que Valérie a commencé à fréquenter les patinoires de son quartier. Avec le temps, et malgré quelques réticences de sa part, le patinage de vitesse est devenu pour elle plus qu'un simple loisir, c'est une véritable passion!

L'élément déclencheur a été sa première position aux Jeux du Québec en 1989. Elle découvre qu'elle possède un réel talent pour ce sport. Son palmarès depuis est impressionnant: première position aux Championnats canadiens en 1991, 1992 et 1993, première position aux Championnats nord-américains en 1992. Elle a obtenu, le printemps dernier, à 15 ans, la troisième position aux Championnats canadiens juniors dans la catégorie des 15 à 19 ans.

Depuis ses premiers succès, Valérie chausse les patins environ 14 heures par semaine. En plus de ses six heures de pratique durant la semaine, elle court huit heures durant les fins de semaine. Comme il n'y a pas de site d'entraînement sur glace articifielle à Montréal, elle doit se rendre chaque semaine à Sainte-Foy, où se trouve l'anneau de 400m Gaétan-Boucher.

Son entraîneur depuis bientôt quatre ans est l'ancien coureur olympique Guy Thibault, qui était à Calgary en 1988 et à Albertville en 1992. Sa confiance et son appui en la jeune patineuse encouragent cette dernière à persévérer et à espérer atteindre les plus hauts sommets. Durant la saison estivale, ses entraînements se composent d'une période de musculation en plus de la course et de la bicyclette. À la mi-octobre, le travail devient plus rigoureux avec la musculation et les nombreuses heures passées sur la patinoire. Malgré toutes les heures investies dans le patinage de vitesse, les études restent la priorité absolue pour Valérie.

Élève de 4e secondaire au Collège Mont-Saint-Louis à Montréal, elle désire poursuivre ses études en médecine sportive pour ainsi concilier son apprentissage académique et sa pratique sportive.

À court terme, Valérie aimerait participer aux Championnats juniors du monde. À plus long terme, elle souhaite une participation remarquée aux Jeux Olympiques de 1998 afin que les efforts déployés depuis toutes ces années soient enfin reconnus.

Lorsqu'on lui demande si une médaille remportée aux Jeux Olympiques compenserait pour les privations vécues en période d'adolescence, Valérie répond: « Sûrement! Mais au-delà de cette éventuelle récompense, le patinage m'aura permis de développer le sens de l'organisation, des responsabilités et de l'autonomie ». Cela, c'est l'envers de la médaille.

Claudette IMBEAU-CHAGNON
Collège Mont-Saint-Louis
Montréal

Une détermination qui rapporte.

Carmen Montessuit

photo Jacques Boudor

Jean Lemieux : médecin écrivain

Jean Lemieux: entre la médecine et l'écriture.

Après avoir publié des romans pour adultes, dont *La Lune rouge*, Jean Lemieux s'adresse aux adolescents avec *La Cousine des Etats* (Québec/ Amérique).

Ce livre est d'ailleurs à la frontière du livre adulte. «Les adolescents ont évolué avec la société. Ce ne sont plus les histoires de la comtesse de Ségur. Michel, le héros, voit le monde avec ses yeux de 15 ans.»

L'action se déroule en 1965. Pourquoi avoir choisi cette époque? «Parce qu'on n'en parle pas beaucoup. En ce moment, la littérature-jeunesse est très actuelle et branchée sur le vécu des années 1990. Je voulais raconter une histoire qui se situe dans une autre époque, pas si lointaine, mais quand même mythique parce que les adolescents ne l'ont pas connue. De toute façon, ce sont toujours les mêmes problèmes qu'ils rencontrent.»

En fait, ce roman est une commande. «On m'avait demandé de faire une nouvelle pour un collectif sur le thème du pays. J'avais imaginé une noce dans un petit village, en 1965, avec la parenté des États-Unis et des Québécois pure-laine. J'ai envoyé deux textes; l'un d'eux est devenu le roman que j'ai un peu remanié.»

Il a pensé un peu à sa propre adolescence en l'écrivant. «J'avais des voisins qui étaient partis aux États-Unis et qui, tous les étés, arrivaient en Cadillac. Pour moi c'était quelque chose de très mystérieux. Ils cassaient leur français. En fait j'ai pris des éléments de mon passé que j'ai mélangés. Ce n'est pas une transposition fidèle.»

Le rôle du père peut avoir des traits empruntés à trois ou quatre personnes qu'il a connues. «On écrit avec ce qu'on connaît.»

L'écriture est-elle différente pour les ados et les adultes? «Oui à cause de la complexité du vocabulaire, de la syntaxe. D'un autre côté, c'est une excellente forme d'écriture. Le public est impitoyable; il faut que l'action soit soutenue.»

Son roman *Lune rouge* va, quant à lui, sortir en version anglaise. «Pour un premier livre, il a très bien marché.»

Jean Lemieux ne fait pas qu'écrire, il n'est pas professeur non plus, comme beaucoup d'écrivains, il est médecin! Aux Îles-de-la-Madeleine. Originaire de la région de Montréal, il vit là-bas depuis treize ans.

Adolescent, il écrivait déjà des petits romans. «Ensuite, j'ai fait ma médecine parce que je ne voulais pas nécessairement être un homme de lettres. J'avais le goût d'avoir une autre vision plus pratique du monde.»

Comment se fait-il qu'il ait tout d'un coup eu envie d'écrire un roman? «À partir du moment où j'ai eu plus de temps, les enfants ont grandi, je me suis dit que j'allais consacrer une heure par jour à l'écriture. En fait, j'ai réalisé un rêve d'adolescent.»

En a-t-il d'autres? «Peut-être de vivre quelque temps à l'étranger, de continuer à écrire et de pouvoir le faire plus régulièrement. Il y a une équipe qui travaille pour adapter «*La Lune rouge*» au cinéma. Le scénario est fait. J'imagine qu'ils en sont à l'étape du financement.»

Comment vit-on aux Îles? «C'est une société insulaire avec une tradition de culture acadienne. Les gens sont chaleureux et en même temps très fiers. Ils sont aussi oubliés. Ils sont entrés dans le XXe siècle en 1950. Ils n'avaient pas d'électricité avant ça!»

Aujourd'hui, la vie culturelle y est très riche. «Oui! C'est aussi une société de pêcheurs et l'hiver, 40 % des gens sont au chômage. Mais ce n'est pas du tout un endroit que l'on voit se vider comme certains coins de la Gaspésie. Et l'industrie touristique y est en pleine croissance.»

A physician who writes more than prescription!

Jean has practised on Magdalen Islands for the last thirteen years. Now that his children have grown up, leaving him more free leisure time, he is now fulfilling a boyhead dream, writing novels. One of his novels, « La Lune rouge », is being translated to English and developed into a movie scenario. His latest novel is entitled « La Cousine des États », the cousin from the States. Don't we all have cousins in the States!

Par le biais de l'Association canado-américaine

L'AMÉRIQUE FRANÇAISE TISSE DES LIENS AVEC LE QUÉBEC

Le récent contexte d'économie sans frontières et la notion d'échange n'ont pas de quoi étonner l'Association canado-américaine, qui sera centenaire dans deux ans et qui possède une longue expérience en ce domaine.

Ce regroupement est formé de descendants de Canadiens-français du Québec et d'Acadie partis s'installer dans les états de la Nouvelle-Angleterre, devenant des Américains pure laine au bout de trois générations.

Malgré le contexte d'assimilation totale ou presque qui prévaut dans ces États, l'ACA et d'autres groupes sont demeurés comme des témoins vivants du passé distinct de ces gens et semble réussir à transmettre aux plus jeunes le goût de s'intéresser à leurs racines françaises.

Tout en faisant la promotion du concept de l'Amérique française aux États-Unis, l'Association est à l'origine d'un réseau d'échanges, principalement entre Franco-Américains de Nouvelle-Angleterre et Québécois, mais aussi avec des groupes d'Acadie et de Louisiane.

Un mouvement populaire

Ces échanges couvrent une variété de secteurs tels la culture, l'éducation, le tourisme, les services financiers comme les assurances de voyage, sans oublier les cours de français et les autres activités de l'ACA dans lesquelles le bénévolat joue un rôle majeur.

Récemment, l'ACA s'est fait connaître encore davantage en proposant dans les médias une nouvelle police d'assurance hospitalisation appelée Tour-Med et qui vise le marché québécois des voyageurs, en particulier ceux qui fréquentent la Floride.

C'est un des thèmes qu'abordait avec nous cette semaine Eugène Lemieux, président de l'Association canado-américaine, organisme qu'il décrit comme la plus ancienne société coopérative des États-Unis et la seule à la fois de langue française et bilingue.

De passage à Montréal dans le cadre d'une tournée de promotion, M. Lemieux rappelle que son mouvement s'inspire de l'action d'Alphonse Desjardins et que l'illustre coopérateur s'était même rendu au New Hampshire pour mettre sur pied la première caisse populaire du coin, au début du siècle.

L'ACA est une société fraternelle de secours mutuels fondée le 28 novembre 1896 par des Canadiens français. Elle compte 42 000 membres répartis en Nouvelle-Angleterre et en Louisiane, en Ontario, au Québec et au Nouveau-Brunswick.

Le siège social de l'ACA est situé à Manchester, New Hampshire, et l'Association possède des bureaux à Trois-Rivières, Ottawa et Fredericton. Près de la moitié des membres viennent du Québec.

L'Association canado-américaine est une corporation sans but lucratif qui finance une gamme d'activités à l'intention des personnes ayant des racines françaises en Amérique, soit 13,5 millions aux États-Unis et sept millions au Canada.

Photo André BONIN

Eugène Lemieux, président général de l'Association canado-américaine : « La francophonie, c'est aussi la Nouvelle-Angleterre et la Louisiane. »

Eugene is president of the *Association canado-americaine* which will be a hundred years old in two years.

This association is specially involved in exchanges between the Franco-Americains of New England and the ther North American francophones from Quebec, Acadia and Louisiana.

It is 42 000 members strong and its head office is in Manchester, N.H. Its main activities are in the fields of culture, education, tourism and financial services such as travel insurance.

MARIE-FRANCE LEMIEUX détient le flambeau et veut le garder

Après avoir nagé dans le sillon de sa copine Sylvie Fréchette pendant plusieurs années, Marie-France Lemieux obtiendra enfin la chance d'assumer le rôle de leader de l'équipe du Club CAMO à l'occasion des Championnats japonais de nage synchronisée. La pression est omniprésente, car nombreuses sont celles qui désirent monter sur le trône de la reine Sylvie...

Marie-France Lemieux, sympathique jeune femme de 21 ans, pratique la nage synchronisée depuis 16 ans sous la direction de Denise Sauvé. Même si elle est membre de l'équipe nationale depuis cinq ans, c'est depuis quelques mois seulement qu'elle réalise vraiment que le chemin menant au sommet est parsemé d'embûches.

Sur la scène provinciale, en solo, elle livre une lutte sans merci à une athlète de la région de Québec, Chantal Vallière.

« C'est mon éternelle rivale, confie Marie-France. Elle et moi occupons toujours les deux premiers échelons, mais pas toujours dans le même ordre. J'ai terminé deuxième cette année au championnat provincial, mais j'ai bien l'intention de reprendre ma place sur la première marche du podium ».

À l'échelle nationale, c'est Lisa Alexander, représentante du club torontois *Olympium*, qui retient l'attention. Cette dernière était une sérieuse rivale de Sylvie Fréchette au cours des dernières années, ce qui donne une idée assez juste de ses capacités.

Lors des championnats de l'Est du Canada, Marie-France a donc terminé au second rang, en duo, et au troisième échelon, en solo, chaque fois derrière Lisa Alexander. Condamnée aux coulisses pendant les années de gloire de Sylvie Fréchette, Marie-France Lemieux obtient enfin la chance de se faire valoir à un niveau supérieur et de grimper les derniers échelons.

En plus de regarder devant, elle doit aussi se méfier des recrues qui rêvent de lui ravir sa place. Au sein même du club *CAMO*, l'entraîneure Julie Sauvé (qui dirigeait Sylvie Fréchette) clame qu'une de ses protégées, Kasia Kulesza, succédera bientôt à la médaille d'argent de Barcelone.

« Ça m'a fait mal, récemment, de constater que les médias accordaient tant d'attention à Kasia avant qu'elle ne fasse ses preuves, confie-t-elle. Kasia a beaucoup de potentiel, mais elle est encore d'âge junior et il lui reste bien des étapes à franchir. Il lui faudra encore quelques années avant de s'approcher du niveau de compétition des athlètes seniors. Elle devra travailler très fort pour y parvenir, surtout si elle veut ma place. J'ai attendu assez longtemps pour devenir l'athlète numéro un du club *CAMO*. Il n'est pas question que je saute mon tour ».

C'est dans ce difficile contexte que Marie-France Lemieux se présente au Japon pour y affronter, entre autres, l'excellente athlète nippone Fumiko Okono, médaillée de bronze à Barcelone. Des Françaises, des Russes et des Mexicaines seront aussi de la partie.

En duo, l'athlète du quartier Saint-Michel nagera en compagnie de sa nouvelle partenaire, Nancy Doré, alors qu'en équipe elle évoluera avec sept coéquipières de *CAMO*.

« Je m'entends à merveille avec Nancy. Au début, nous avions peur de nos résultats parce que nous sommes différentes elle et moi. Nancy est élancée et grande alors que de mon côté, je suis petite et plus massive. Contrairement à ce que nous craignions, notre duo est très fort et techniquement impeccable. Nos résultats sont excellents. Les juges nous aiment bien » analyse-t-elle.

« La saison achève et nous nous présentons au Japon gonflées à bloc. Je vise l'une des trois premières places en solo et en duo. En équipe, nous devons viser l'une des deux premières places » conclut-elle avec confiance.

Marie-France Lemieux a fait ses classes et elle s'estime maintenant prête à assumer le rôle de tête d'affiche du club *CAMO*. C'est maintenant à son tour de se frotter à l'élite mondiale.

Pierre-Yves Lemieux

JEAN BEAUNOYER

■ Le bonheur habite Pierre-Yves Lemieux et il y a de quoi : la compagnie Jean Duceppe lui fait la fête en présentant, du 6 avril au 14 mai, *Cent millions*, un vaudeville que Feydeau n'a jamais pu achever et qu'il a réécrit. Et puis il joue dans *Marivaudages*, actuellement à l'affiche au Théâtre de la Bibliothèque, à l'intérieur d'un collage qu'il a imaginé des oeuvres de Marivaux. Et enfin, le théâtre qu'il dirige, l'Opsis, fête ses dix ans.

« C'est le printemps Pierre-Yves Lemieux, dit l'intéressé avec l'humour d'un jeune homme à qui tout semble réussir. Je suis aux anges. On joue une de mes pièces chez Duceppe ; comme comédien, j'éprouve le plus grand plaisir de ma carrière en jouant du Marivaux et enfin, l'Opsis a trouvé son lieu théâtral, la Théâtre de la Bibliothèque, que nous avons loué jusqu'en 1999. Fini le théâtre itinérant et les inquiétudes : désormais nous jouerons chez nous, selon notre rythme et avec nos priorités. »

Pierre-Yves Lemieux :

DIVERS

Lancement de « Un amour de ville », une chronique de Québec du journaliste *Louis-Guy Lemieux* aux éditions de l'Homme. 17h. Librairie Garneau, 24, côte de la Fabrique.

Le journaliste Louis-Guy Lemieux, qui signe une chronique dans LE SOLEIL, les lundis, mercredis et vendredis, lancera, mardi, son livre intitulé « Un amour de ville », à la librairie Garneau.

Sous ce titre, paraît tout juste aux éditions de l'Homme un recueil d'environ 150 textes, sur les quelque 400 publiés à ce jour. Le lancement aura lieu demain à la librairie Garneau, institution qui fête ses 150 ans cette année et qui, d'ailleurs, est le sujet de trois des chroniques.

Pierre-Yves Lemieux, man of the stage. Writer, actor and stage manager, Pierre-Yves is glowing there days. « La Compagnie Jean-Duceppe » is staging *Cent millions*, an unfinished Feydeau comedy that Pierre-Yves has dared to rewrite and complete. He is also acting in *Marivaudages* at the « Théâtre de la Bibliothèque » which his company has leased till 1999.

Louis-Guy Lemieux, journalist with *Le Soleil*, has just published « Un amour de ville », a chronicle about Quebec and its history.

Les fabuleux costumes du Cirque du Soleil portent une griffe magique. Celle de Dominique Lemieux.

PAR LISE RAVARY

Ce bon vieux Freud, toujours lui, a prétendu que le bonheur chez l'adulte réside dans la réalisation de ses rêves d'enfant. Si c'est vrai, la conceptrice des costumes du Cirque du Soleil doit nager en pleine béatitude. Enfant, Dominique Lemieux passait des heures à dessiner des personnages dans des cahiers secrets. « J'étais toujours partie dans la lune. » À 36 ans, elle navigue toujours entre l'imaginaire et ses cahiers où prennent maintenant forme d'étonnants personnages de cirque.

La tâche est titanesque. Ainsi, il aura fallu six mois de travail pour fignoler les 220 costumes du spectacle permanent du Cirque du Soleil à Las Vegas. Dès son retour du Nevada en janvier dernier, Dominique s'est remise au travail pour concevoir les costumes du nouveau spectacle qui sera présenté à Montréal à la fin du mois, en première mondiale. Elle doit faire en moyenne 10 à 12 dessins par costume. « J'ai déjà recommencé un personnage 15 fois !

Dominique Lemieux ose tout : lin, soie... En haut, Kodo du spectacle *Mystère*.

Who doesn't know *Le Cirque du Soleil* ? But who knows that its fabulous costumes are created by Dominique Lemieux, 220 of them just for the Las Vegas show? we are all very proud of her!

OERLIKON AÉROSPATIALE INC.

John F. Lemieux

Dr Anton Menth, président d'Oerlikon-Contraves Inc. (Zurich) et président du Conseil d'administration d'Oerlikon Aérospatiale Inc. (Canada), est heureux d'annoncer la nomination de John F. Lemieux au poste de président-directeur général d'Oerlikon Aérospatiale Inc. à compter du 31 janvier 1994.

M. Lemieux agit comme conseiller juridique d'Oerlikon Aérospatiale depuis 1986 et est membre de son Conseil d'administration. Il est l'un des principaux partenaires du cabinet d'avocats montréalais Byers Casgrain, où il exerce le droit des entreprises et le droit commercial.

Oerlikon Aérospatiale est la filiale canadienne d'Oerlikon-Buehrle Holding Ltée de Zurich, Suisse. L'entreprise est spécialisée dans les systèmes de défense, les réseaux de communication et les équipements électroniques, dont elle assure la conception, l'intégration, les essais et le soutien, et fournit également une gamme complète de services tant en soutien cycle de vie qu'en gestion de projet. Oerlikon produit le système de missiles ADATS, un système de défense antiaérienne à basse altitude, qui est utilisé au sein de l'OTAN par les Forces d'intervention rapide canadiennes.

UN BÉNÉVOLAT GÉNÉREUX

Plusieurs d'entre nous on rendu ou rendent service bénévolement, soit au sein de notre association *Les Descendants des Lemieux d'Amérique inc.*, soit dans quelqu'autre domaine.

La valeur du bénévolat, qui est célébrée de plus en plus durant une semaine d'avril chaque année, me semble ancrée dans l'histoire de notre peuple et je ne crains pas de la qualifier d'évangélique.

Bénévole et *bienveillant* sont deux mots qui se ressemblent et qui ont une commune origine latine. Ils expriment le sentiment par lequel on veut du bien à quelqu'un, un bien qui est réellement effectué. De vraies personnes bénévoles ne se caractérisent pas seulement par leurs bonnes intentions, mais surtout par leurs actions. Elles le font gratuitement, sans intérêts individuels ou de groupes, quoiqu'en reconnaissant bien tous les avantages qu'elles en retirent: épanouissement et dépassement de soi, joie de rendre service, réalisation d'un idéal de vie, liens fraternels et vivifiants avec des personnes qui ne se seraient pas connus autrement.

Un bénévolat sans générosité n'a pas de sens. L'origine latine du mot *générosité* signifie de bonne race. Les personnes vraiment bénévoles sont racées; c'est bien connu. Leur générosité se manifeste et au niveau de ce qu'ils possèdent: argent, temps et autres biens, et au niveau de ce qu'ils font et sont pour les autres. C'est là que se vérifie la qualité de leur générosité. De la même façon que l'or est libéré de toutes ses scories au creuset, de la même manière la générosité et la qualité du bénévolat transparaissent dans les épreuves, les tensions, les changements, les rotations de personnel, les efforts de concertation ou de collaboration.

Que le bénévolat généreux se poursuive. Qu'il soit encouragé par la reconnaissance des personnes à qui des services sont ainsi rendus. Tant mieux si un tel bénévolat et une telle reconnaissance s'enracinent dans la foi chrétienne.

Lucien Lemieux

Lucien Lemieux
Aumônier

GENEROUS VOLUNTEER SERVICE

Many of us do or have done volunteer work, either within our association *Les Descendants des Lemieux d'Amérique inc.*, or in some other area.

The value of volunteer service, which is particularly magnified each year during one week in April, seems to me to be rooted in the history of our people and I am not afraid to say that it is an evangelical value.

The two words *volunteer* and *benevolent* are similar to each other, and they have a common latin origin. They express the feeling of one who wishes good on someone else, a good which is, in fact, accomplished. True volunteers are not known merely by their good intentions, but mostly by their actions. Actions which they carry out freely, without individual or group interest, although they do acknowledge the benefits they draw from them: self-fulfillment and excellence, the job of helping others, the realization of an ideal of life, fraternel and life-giving bonds with people whom they might otherwise not have known.

Volunteer service without generosity is a nonsense. The latin origin of the word *generosity* means of noble race. True volunteers are distinguished people: this is well known. Their generosity expresses itself in terms of what they have: money, time and other goods, and in terms of what they have do and are for others. This is where the quality of their generosity is proven. Just as gold is freed of dross in the crucible, so is generosity and volunteer service made to shine through trials, tensions, changes, rotation of personnel and efforts to join forces and cooperate with others.

May generous volunteer service continue. May it be encouraged by the gratitude of those to whom services are thus rendered. And if this volunteer service and this gratitude have their roots in the Christian faith, so much the better!

Lucien Lemieux

Lucien Lemieux
Almoner

NÉCROLOGIE

Témoignage spécial

Monsieur Paul-Émile Lémieux, de Cap Saint-Ignace, et les membres de sa famille remercient sincèrement *Les Descendants des Lemieux d'Amérique* pour la sympathie que vous leur avez témoignée lors du décès de Madame Marie-Claire Richard-Lemieux survenu le 2 août 1993.

Marie-Claire était toujours heureuse d'accueillir les visiteurs et se faisait un plaisir d'accompagner ceux qui désiraient se rendre voir la plaque souvenir sise sur le lot ancestral des Lemieux. Marie-Claire a participé activement à l'installation de cette plaque souvenir, son nom est d'ailleurs gravé sur la base de celle-ci.

Paul-Émile Lemieux, from Cap Saint-Ignace, and members of the family wish to thank the *Descendants des Lemieux d'Amérique* for their testimony of sympathy following the passing away of his spouse, Marie-Claire Richard-Lemieux, on August the 2nd, 1993.

Marie-Claire was always happy to welcome visitors and to guide those interested in seeing the commemorative plaque marking the Lemieux ancestral land plot. Marie-Claire was instrumental in setting up that plaque and her name is engraved on its base.

Témoignage spécial

Chers cousins et cousines,

Je vous présente ma douce maman que j'ai perdu en juillet dernier, le 12.

Veuve à 48 ans, elle a su, avec une discipline équilibrée, conduire ses 8 enfants à des études supérieures.

Je suis l'aînée Paulette, secrétaire. Anita, gérante-vendeuse bilingue. Jeannine, gérante d'une maison d'art. André, psychologue, professeur et fondateur-président de l'UTAM (Université du Troisième Âge de Montréal). Marie-Claire, professeure. Jean, caméraman à Radio-Canada. Lise, professeure. Pierre, licence en Pharmacie.

J'en parle avec fierté de cette femme dévote et à l'idéal peu commun. Elle était fière de sa progéniture et ses petits-enfants et arrière petits-enfants marcheront sur les traces de leurs parents pour former un autre « lot » de Le Mieux (The Best) des plus valables comme le veulent notre nom et nos ancêtres.

À bientôt. Avec tendresse.

Paulette Lemieux-Deslauriers
Saint-Hilaire
Québec

LEMIEUX (St-Amour), Marie-Jeanne

À Montréal, le 12 juillet 1993, à l'âge de 86 ans, est décédée Marie-Jeanne St-Amour, épouse de feu Ernest Lemieux. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Paulette (feu Omer Deslauriers), Anita (Joseph Duquette), Jeannine, André (Francine Hart), Marie-Claire (Normand Lemay), Jean (Gisèle Chartrand), Lise (Robert Pilette), Pierre (Colette Demanche); ses treize petits-enfants, et douze arrière-petits-enfants, belle-soeur, neveux, nièces, cousins et cousines. Exposée au:

Dear cousins,

This is my dear mom who passed away last July. A widow at 48, she managed to support her eight children through college and university.

I'm the eldest, Paulette, secretary. Then there are: Anita, manager-salesperson. Jeannine, manager of an art shop. André, psychologist, professor and founding president of U.T.A.M. (Montreal University for Elders). Marie-Claire, professor. Jean, cameraman at Radio-Canada. Lise, professor. Pierre, pharmacist.

I'm very proud of this religious and idealistic woman. She her self was proud of her children, her grandchildren and great grandchildren will go on carrying the flag of the Lemieux's with pride and honour. With love.

LEMIEUX - Mme Eveline (née Cadieux), de Buckingham, est décédée dans un hôpital, le 2 janvier 1994, à l'âge de 82 ans. Epouse de feu Arthur Lemieux, elle laisse dans le deuil 10 filles: Evelyne (Paul-André Séguin), Pierrette, Claire, Denise (Robert Boulay), Monique, Betty (Pierre Robert), Adèle (Jean-Claude Pelletier), Simone (Gilbert French), Nicole (André Chalifoux), Diane (Roger Paquin); 3 fils: Paul (Aline Osborne), Jacques (Marguerite Bourassa), Pierre (Annette Ducharme) ainsi que 25 petits-enfants et 9 arrière-petits-enfants. Prédécédée par 2 fils: Lucien et Germain. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Parents et amis peuvent se joindre à la famille, le vendredi 7 janvier à compter de 10h30, en l'église St-Grégoire de Buckingham, où le service aura lieu à 11h. Pour information: **MAISON FUNERAIRE CADIEUX 986-3834.**

LEMIEUX, L'Abbé Joseph H.

Au Séminaire de Saint-Hyacinthe, le 16 mars 1994, à l'âge de 83 ans, est décédé monsieur l'Abbé Joseph H. Lemieux, qui demeurait au Séminaire de Saint-Hyacinthe. Le défunt laisse ses trois soeurs: Mlle Honora Lemieux, Mme Cécile Pelletier et Mme Valéda Charpentier. Il était l'oncle de M. l'Abbé Jean Lemieux, Curé de St-Paul d'Abbotsford. Exposé jeudi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures, au Séminaire de Saint-Hyacinthe, 650, rue Girouard est, St-Hyacinthe. Funérailles le vendredi 18 mars, à 14 heures, en la chapelle du Séminaire, suivies de l'inhumation au cimetière de St-Hugues. Direction:

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE MONGEAU LTÉE
1155, GIROUARD OUEST
SAINT-HYACINTHE
(514) 774-8000

LEMIEUX, o.p., Son Excellence Marie-Joseph, Archevêque émérite à Ottawa, le 4 mars 1994 à 91 ans, à la Villa Marguerite du Centre de santé Elizabeth Bruyère. Né à Québec, le fils de feu Joseph E. Lemieux et de feu Eva Berlinguet, Mgr Lemieux est entré en vie religieuse en 1924 chez les Dominicains à Sainte-Hyacinthe, Québec. Il est ordonné au sacerdoce en 1928 à l'église Saint Jean-Baptiste, Ottawa. Il a d'abord servi l'Eglise en tant que missionnaire, avant d'être nommé évêque-fondateur du nouveau diocèse de Sendai au Japon. A son retour au Canada en 1942, il est nommé évêque à Gravelbourg, Saskatchewan. Archevêque d'Ottawa de 1953 à 1966, il devient ensuite Nonce apostolique en Haïti et, en 1969, Pro-Nonce apostolique de l'Inde. En 1971, le Pape lui confie la présidence de la Fabrique de la Basilique Saint-Pierre à Rome. Il prend sa retraite et revient au Canada en 1974. Sa dépouille sera exposée solennellement à l'Eglise Saint Jean-Baptiste, 96 avenue Empress, Ottawa, du lundi 7 mars 1994 à 17h45 au mardi 8 mars à la même heure. Le 8 mars à 19h30, l'archevêque d'Ottawa Mgr Marcel Gervais accueillera la dépouille de Mgr Lemieux dans le cadre d'une Liturgie de la Parole en la Basilique Cathédrale Notre-Dame d'Ottawa. Le très Révérend Joseph-Aurèle Plourde Archevêque émérite d'Ottawa prêchera l'homélie. Suivant ce service les visites continueront jusqu'à 22h. Il y aura des visites à la Cathédrale de 8h mercredi le 9 mars jusqu'à la célébration funéraire à 16h30. Les arrangements ont été confiés à la MAISON FUNERAIRE KELLY.

LEMIEUX (Alphonse)

Au centre hospitalier Paul-Gilbert, le 12 novembre 1993, à l'âge de 92 ans et 10 mois, est décédé, après 70 ans de vie conjugale, Monsieur Alphonse Lemieux, époux de dame Alfrédine Simard. Il demeurait à St-Lambert. La famille recevra les condoléances au funérarium

Gonzague Valois & Fils
Salle Municipale
St-Lambert

dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h, lundi de midi à 13h45. Le service religieux sera célébré le lundi 15 novembre à 14h en l'église de St-Lambert et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil outre son épouse, ses enfants, Laurette (Albert Boutin), Gabriel (Simone Beaudoin), Marcel (Anna Laflamme), Gisèle (Marcel Parent), Jean-Claude (Marie-Claire Parent), Louisette (Fernand Boutin), feu Léandre (Françoise Laverrière), André (Anita Couture), Marc (Laurette Parent), Paul (Lise Dussault), Denise (Gérald Boutin); ses beaux-frères et belles-soeurs, Alphonse Laplante (Délia Simard), Honorius Simard (Germaine Blais), Paul Simard (Émilienne), Alfrédine Simard; vingt-cinq petits-enfants et vingt-cinq arrière-petits-enfants, nombreux neveux, nièces et ami(e)s. Pour ceux qui le désirent, vos témoignages de sympathie, se traduisent par des dons à la Fondation du centre hospitalier Paul-Gilbert, 9330,

CAMBRON Georgiane (Lemieux)

— Au Centre Hospitalier St-Vincent de Paul, le 28 mars 1994, est décédée madame Georgiane Lemieux-Cambron, à l'âge de 76 ans, épouse de J. Maurice Cambron, demeurant à Sherbrooke. Madame Cambron repose au salon de la:

Coopérative Funéraire de l'Estrie
526, rue Prospect
Sherbrooke, QC
Tél.: 819-565-7646
Alain Leclerc, d.g.

Heures de visite: MERCREDI de 10 h à 12 h, de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 40. Funérailles, le jeudi 31 mars 1994, à 11 h, en l'église St-François d'Assise. Inhumation au cimetière St-Michel. Outre son époux, madame Cambron laisse dans le deuil ses enfants: François (Claire Sévigny); Josée (Basil Arseneault); Marielle (Serge Fortin); Jean-Charles (Michèle Thiébaud); ses petits-enfants: Benoît, Hélène, Étienne, Ariane, Samuel, Laurence, Stéphanie, Marie-France et Francis; ses beaux-frères et belles-soeurs: Estelle Lemieux; Louis Banville; Aline Lemieux; Rachel; Viviane; Thérèse Cambron-Thibault; Émilienne Cambron-Vanier; Jean-Guy Cambron; Gustave Crépeau; ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. En guise de sympathie, des dons au **FONDS STE-THÉRESE** a/s de la paroisse St-François d'Assise, seraient grandement appréciés